

琉球大学学術リポジトリ

沖縄関係/日米協議委員会開催関係

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2019-02-12 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/20.500.12000/43728

原稿

アが糸線
穴か
日
来
傍
深
弄
多
く
余

に
提
者
す
Add-on
の
つ
か
せ
レ
ス
、
リ
ホ
ー
ト
に
度

す
ス
テ
ー
ト
タ
リ
ト
す。

(古
使
ま
海
長
に
提
す
ま
う
一
海
あ
る
ま
た
)

千
草
海
長
殿

依
本

3

REPORT OF THE HIGH COMMISSIONER OF THE RYUKYU ISLANDS
TO THE JAPAN-U.S. CONSULTATIVE COMMITTEE CONCERNING
THE PROGRESS OF THE WORK OF THE
ADVISORY COMMITTEE TO THE HIGH COMMISSIONER
25 October 1968

12
11
10
9
8
7
6
5
4
3
2
1
0

My first report last July 1st covered the genesis of the Advisory Committee, and recounted its organizational phase and the inception of the Committee's deliberations. I reported that the Committee was off to a smooth start, and in the three short months of its existence up to that time, had moved quickly to submit five substantive recommendations to me. All of these, and more, are now in various stages of implementation.

Impressive as this energetic beginning was, it was but a forerunner of the Committee's comprehensive and important work that I plan to cover in my report to you today. To supplement my presentation, I brought with me the Advisory Committee's own report, a copy of which you have before you, covering the entire ADCOM operation to date. In brief, the Committee is now fully engaged in the main business of carrying out the mission assigned to it less than a year ago by Prime Minister Sato and President Johnson.

In the eight months of its existence, the Committee has developed twenty-seven substantive recommendations to which I have given my concurrence. These recommendations have concrete significance in pursuance of the Committee's purposes of: one, preparing for the smooth integration of the Ryukyuan socio-economic structure into that of Japan proper when administrative rights in the Ryukyus are reverted to Japan; and, two, promoting the economic well-being, health, education and welfare of the inhabitants of the Ryukyu Islands.

Before discussing the nature and import of these recommendations, I should like to express my conviction that the impressive results achieved by the Committee during its brief existence are, in the first instance, a direct reflection of the high caliber of the distinguished public servants which the Governments of Japan, the Ryukyus and the United States have designated as their representatives in the Advisory Committee.

I believe it pertinent also to point out that the Committee and the general subject of Ittaika have more and more of late become the focus of lively public interest, both in Okinawa and in Japan proper. This heightened public interest testifies better than any words of mine to the Committee's vigor and effectiveness. Without equivocation, the Committee has established itself as an important element in Okinawa's official life -- its record of accomplishment makes this eminently clear.

Of the twenty-two recommendations developed by the Committee since my last report to you, I should like particularly to invite your attention to the three social welfare recommendations promulgated this month. One deals with Expansion of Medical Insurance. It will increase benefits for the entire Ryukyuan populace to the level obtaining in Japan proper. Another concerns Improvement of Daily Life Security Program. The primary effect of this measure would be to raise the entire program to levels existing in Japan proper. It would also include improved standards of assistance, medical aid services, recruitment and training of case workers and supervisors, and the possible decentralization of the operational aspects of the program from the Government of the Ryukyu Islands to municipal areas. The third recommendation aims at the Establishment of Pension Programs for all the people of the Ryukyus. This measure provides for study by the Government of the

Ryukyu Islands and the Government of Japan of the feasibility of providing reciprocal credit between Okinawa and Japan proper, for service performed under the public pension programs in the two jurisdictions.

Additional social security recommendations of particular moment are aimed toward promotion of Old Age Welfare, Improvement of the Welfare of Disabled Persons, and Strengthening of Child Welfare Measures. A companion recommendation in this field provides for Establishment and Identification of Social Insurance Welfare Facilities. Implementation of this measure will enable equal social insurance treatment for residents of Okinawa and Japan proper who travel between the two areas.

Another major area engaging the energies of the Committee is the field of Labor. Here, I should like to call your attention to actions under way to implement three recommendations. The first consists of proposed Measures for Separated Military Employees. The Advisory Committee agreed that it is necessary for the Government of the Ryukyu Islands to enact a law for the benefit of separated military employees. Such a law would be designed to promote re-employment and a stable livelihood for workers who are separated from military employment on Okinawa. Provision would be made for necessary vocational training, employment exchange services, and the payment of various allowances. Such legislation would be based on the Law Concerning Provisional Measures for Separated Military Employees of the United States Armed Forces in Japan.

The second recommends Measures for Employment of Physically Handicapped Workers. This important recommendation aims toward filling the need on Okinawa to provide and promote employment of the physically handicapped. The

system to be adopted in the Ryukyus will be fashioned after the Law Concerning the Promotion of Employment of Physically Handicapped Workers in Japan proper.

The third recommendation in the labor field has to do with Strengthening of Vocational Training. While the Ryukyu Islands already have a vocational school program and training act substantially similar to that of Japan proper, the Government of the Ryukyu Islands, with the cooperation of the Government of Japan, should strengthen and consolidate the administration of vocational training and establish one vocational training institution as the central agency for the system.

Education is a third field which has demanded much of the Committee's attention. The Advisory Committee has made four recommendations concerning education, a field which is so fundamental to the continued and progressive development of Ryukyuan life.

The first of these is a measure for Strengthening of School Installations and Equipment, which is a basic logistic precondition for raising Okinawan scholastic levels to those of Japan proper.

A second aims at Strengthening the University of the Ryukyus, and involves implementation of a three-year program, conceived by the Government of the Ryukyu Islands to help eliminate differences in higher education between Japan and Okinawa. Implementation is, in part, predicated upon appropriate aid from the Government of Japan.

Another is directed toward Expansion of Upper Secondary Education. This omnibus measure provides for the Government of the Ryukyu Islands, with the cooperation of the Governments of Japan and the United States, to undertake

the following: increase the number of teachers; expand high school installations and equipment; diversify educational methodology; help juvenile workers obtain a high school education while working; and, upgrade technical, vocational, and commercial schools to high school level.

The fourth recommendation in the field of education seeks Improvement of Teacher Training and Promotion of Personnel Exchange. The title of this recommendation indicates its main thrust. Effective implementation of this measure demands expeditious completion of the Educational Research Center now under construction. In addition to those recommendations specifically aimed at educational improvement, others, particularly in social welfare, will have obvious impact in the field of education.

The remaining recommendations of the Committee, you will note from the report before you, are principally in the field of economic development. These include such matters as the proposed revision of the Ryukyuan fiscal year to make it coincide with the fiscal period used in Japan; identification of the Ryukyuan tax system to facilitate its eventual accommodation to the tax administrative system of Japan; an identical livestock quarantine system to facilitate the movement of livestock products between the two areas; adoption of Japan's agricultural and industrial standards; designation of Ishigaki in Yaeyama as an additional authorized port of entry and exit; improvement and expansion of the Naha Civil Air Terminal; and, promotion of tourism to Okinawa through utilization of the Japan International Tourism Development Agency.

Notwithstanding this impressive record of accomplishments, the Committee has established for itself an ambitious program for the future. It

is now working to complete sixteen additional recommendations, and a number of other proposals are on the Committee's agenda for consideration in the future.

In summary, I believe that the Committee's work has been positive and constructive, and will have far-reaching effect in preparing for the smooth integration of the Ryukyuan socio-economic structure into that of Japan proper at such time when administrative rights in the Ryukyus are reverted to Japan.

In my opinion, the Committee has made a noteworthy start in accomplishing the purpose for which it was organized. Its accomplishments illustrate, in practical terms, the ultimate exercise of the art of the possible. Its work constitutes vital preparation which will, undoubtedly, minimize the stresses arising at such time as administrative rights are restored to Japan--but, equally important, the work of the Advisory Committee can, and should be viewed as a blueprint for organizing a bright future in the promotion of the economic and social welfare of the Ryukyuan people.

Gentlemen, that concludes my current report to the Consultative Committee concerning the progress of the work of the Advisory Committee.

沖縄に關する日米協議委員会
第16回会合

議長田久 ~~(印)~~

昭和43年10月25日

(着席)

(報道関係者はあらかじめ所定の

位置に入場。写真撮映の後退場。)

1. (開会及び議事日程採扱)

「只今より、沖縄に關する日米協議委員会の
第16回会合と開會いたします。」

(通訳)

「まず、ワシントン大使から、米側出席者の

御紹介があると承知しております。

ワシントン大使とうそ。」

(通訳)

(ここにジョンソン大使より、特別出席者

~~氏名列挙のことで~~紹介)

(通訳)

~~トランプ~~
トランプ大使、どうもありがとうございます。
私は、本委員会の議長として、また

日本側を代表して、~~トランプ~~アンカー高等参事官

エリクソン参事官、~~トランプ~~参事官、クレー

バーナー公使)

~~日本政府~~計画局長

の参加を歓迎します。

(通訳)

「これは、本日の議題についてお諮り

いたします。お争点にお配りした議事

日程に御異議ありませんか。」

(通訳)

(半信半疑の異議・硬直の発言)

(通訳)

「御異議加たなければ、これにて

議事を進めます。」

(通訳)

2. (議題1. 高等弁務官に対する諮問委員会
の活動に関する報告)

「それでは議題1の高等弁務官に
対する諮問委員会⁴の活動に関する

報告に移ります。アムカ-高等弁務官
~~に対する~~より御報告が^{あり}と承知して

おります。アムカ-高等弁務官と^うぞ。
(通訳)

(アムカ-高等弁務官^{報告}~~の~~)
(通訳)

「アムカ-高等弁務官と^うもありがた^う
ございまして。日本側を代表して
← 日本政府として
~~高等弁務官に対する~~諮問委員会が
汎論と日本本土との一体化促進の爲に

精力的かつ^{建設的}有益な活動と^{行な}なされて
12対し、日本政府と~~とも~~深く満足

3 (議題2 昭和44会計年度日本政府
対沖縄援助に関する米側提案主要

項目説明)

草案

「~~米側~~^{米側} 議題2の昭和44会計年度

日本政府対沖縄援助に関する米側

~~提案~~に関する訂議に移ります。注ソ
~~結果を待たず~~

大使より御発言があることも承知しております。
注ソと大使とうそ。」

提案草案主要項目

(通訳)

(~~ソ連大使~~ ~~及び~~ ~~ソ連~~ ~~親民政務~~)

訂画局長の ~~説明~~ 説明)

「~~ソ連大使~~ ~~及び~~ ~~ソ連~~ ~~親民政務~~ 訂画

局長と~~う~~もありがとうございます。

そこで田中総務局長より締結言の

あると承知しております。田中総務局長
と~~う~~そ。」

(通訳)

(総務局長発言)

「田中総務局長と~~う~~もありがとうございます。」

と~~う~~ございました。」

(通訳)

共同

4 (議題3 新聞発表についての合意)

「最後に議題3の新聞発表についてお諮りいたします。事務

当局で用意した発表文案を本庁に
にお配りしてあります。これに

報道関係者に配布し、これについて
説明を行なうこととしたいと考えます

が御異議ありませんか、
(通読)

(~~本側~~ 右に ←
本側より同意の旨を明)

厚紙、高等弁官の報告を合紙後用
公文(研究発表) 全文

← 本側の同意を得ず



同報の刊行に
「新聞記者会」の活動の功績を
各地方の報告を今後公表
することにありせん。

では、新聞発表については、更に申し
上げたいとあり、運ぶことに決定いたし

ます。

(通訳)

5. 閉会

「本日の委員会は、皆様の御協力で

おこなわれ、円滑に議事を進め、こと

かたがた、皆様の御協力を感謝

いたします。第16回協議委員会は

これをもって閉会いたします。ありがとうございました。

といたします。

(通訳)

変更

沖縄に関する日米協議委員会

第16回会合

議長用メモ

昭和~~42~~年10月 日

(着席)

(報道関係者は、あらかじめ所定の
位置に入場、写真撮影の後退場。)

1. (開会及び議事日程採択)

「只今より、沖縄に関する協議委員会
第16回会合を開催いたします。」

(通訳)

「まず、ワシントン大使から米側出席者の
御紹介があると承知しております。」

大使どうぞ。」

(通訳)

(ここでワシントン大使より、米側出席者

①

— 氏名列挙のこと — 紹介)

(通訳)

「大使、ありがとうございます。私は、
本委員会の手長として、また日本側を代表
して、

の参加を歓迎します。」

(通訳)

「それでは、本日の議題についてお諮
りいたします。お手許にお配りした
議事日程に御異議ありませんか。」

(通訳)

(米側より、異議なき旨発言)

(通訳)

「御異議ありませんか、これにて
議事日程を締めます。」

米側提言主電26日
954

(通訳)

2. (議題 | 昭和44会計年度日本政府
対沖縄援助に^{要望}関する~~米側提案~~)

「~~これにて~~IF 議題 | ~~昭和44会計年度~~

~~日本政府対沖縄援助に~~移す。

(昭和44会計年度日本政府対沖縄援助

に^{要望}関する^{の討議に移す。}米側提案)について、

大使の御説明願いたいと存じま

す。

(通訳)

(シモン大使説明)

大使どうもありがとうございます。

「大使どうもありがとうございます。」

只今提出された米側の

提案について

閣下は御意見を承知し

て、御意見を承知し

たいと存じます。

願います。」

(通訳)

(総務長官 ~~の~~ 発言 ~~は~~ 別添)

(通訳)

「田中総務長官ありがとうございました。」
~~「次に御発言の希望があれば」~~

~~これをも(議題1)として討議~~

~~を終ります。~~

~~「と」~~

(通訳)

3. (議題2. アカ-高等弁務官の

諮問委員会活動に関する報告)

「次に議題2の^{高等弁務官の}諮問委員会活動に

関する報告に移ります。アカ-高等
弁務官の御報告のありと承知して

おります。アカ-高等弁務官と

(通訳)

~~アカ-~~
高等弁務官ありがとうございました。

昨年11月の佐藤総理大臣 ~~訪米~~ と

2

大統領の国の共同イニシアチブにおいて
 設置された日米琉語同委員会は、
 その目的とする経済、社会面における
 沖縄と日本本土との一体化促進の為に
 大きな役割を果たしていることは、高等弁務
 官も御指摘の通りであります。~~事~~
 同委員会において開かれた合会は、
 国の多きを教え、高等弁務官に
 対し「これら勸告」^{様 11日 11}~~3月 11日~~
 第1号を契として以来、~~号にも及んで~~
~~あり~~ あります。~~未現在検査~~
~~あり~~ ~~未現在~~ 行われている勸告
~~案~~ 案も今後も多く、効果的勸告の
 増加を望みます。この委員会において
 勸告案検討に努力を怠りません。~~日米琉~~
 政府の代表委員を以て始めとする駐日

の方向に対し、深甚なる謝意を~~表明致~~^{述べ}
したと思ひます。」

(通訳)

4. (議題3 新聞発表についての
合意。)

「最後は議題3の新聞発表の
についてお諮りいたし、事務局と
同意した発表文案と方針に
お配りしてあります。これを報道関係者に
配布し、これらについて説明と行なうこと
したと思ひます。御異議ありません
か。」

(通訳)

(朱印の同意の旨を表明)

「21日新聞発表については 只今

申しあげたとおり運ぶことに決定

いたしました。」

(通訳)

5. 閉会

「本日、委員会は、皆様の御協力を

もってきわぬ円滑に議事を進める

ことができました。皆様の御協力を

感謝いたします。第15回協議委員会

はこれをもって閉会いたします。ありが

とうございました。」

Chairman's memo on the
proceedings of the Sixteenth

Meeting of the Japan-U.S.
Consultative Committee

on Okinawa

October 25, 1968

(Participants take seat)

(Cameramen are allowed to take

picture and retire ~~at~~ on completion)

1. (Opening and adoption of the
agenda)

"I should like to open the 16th
Meeting of the Consultative Committee

on Okinawa."

(Interpreted)

" I understand that Ambassador

Johnson wishes to introduce to us
new participants on the United

States side. Ambassador Johnson,
please. "

(Interpreted)

(U. S. participants introduced)

(Interpreted)

(~~Interpreted~~)

" Thank you very much, Ambassador

Johnson. As chairman of this
Committee and also on behalf

of the Japanese participants to the
Committee, I should like to express

my heart-felt welcome to General
Hager, Minister Barger, Mr. Ericson
and Mr. Kramer.

(Interpreted)

" Now, I should like to consult

with you on the agenda for today's
Meeting. Is there any objection

to the adoption of the draft
agenda which has been distributed

to you ? "

(Interpreted)

(U. S. side will say that it
has no objection)

(Interpreted)

"As there is no objection, I
declare that the agenda has been
adopted."

(2) ————— (Interpreted)

2. (Agenda Item No. 1: High Commissioner's report on the activities of the ~~Ad~~ Advisory Committee to the High Commissioner of the Ryukyu Islands)

" The Committee now proceeds to the first item on the agenda,

" High Commissioner's report on the activities of the Advisory

Committee to the High Commissioner of the Ryukyu Islands."

I understand that High Commissioner Unger wishes to

make a report. High Commissioner

Unger please.⁴
(Interpreted)

(High Commissioner's report)
(~~Interpreted~~ Interpreted)

7
" Thank you very much, High Commissioner Unger.

The Japanese Government is deeply satisfied with
vigourous as well as constructive works which the Advisory
Committee is conducting toward the promotion of "Ittaika"
between Okinawa and Japan Proper.

On behalf of the Japanese side, I wish to take this
occasion to express our sincere gratitite for the
understanding and cooperation extended to the activities
of the Advisory Committee by High Commissioner Unger and
the American and Ryukyuan authorities ^{concerned}.

In order that ~~existence~~ of the Advisory Committee
^{play a} ~~be~~ truly significant ^(role for) ~~to the~~ livelihood and welfare ⁱⁿ ~~of the~~
^{the improvement of peoples}
Okinawa ~~residents~~, cooperation ^{of} ~~among~~ the three Governments
concerned not only ^{through} ~~in~~ the Committee ^{activities} but ^{also in the field of} ~~cooperation~~
^{implementing} ~~complementing~~ the agreed recommendations is necessary.

On

On behalf of the Japanese side, I wish to take this occasion

~~to express~~ / ~~to reassure~~ you that the Japanese Government will ^{cooperate} extend

~~to~~ ^{as much as possible} ~~the utmost possible cooperation~~ toward the implementation

of the ~~agreed~~ ^{already agreed to as well as those to be agreed to} recommendations and ~~those to be recommended~~

in future. At the same time, I wish to request further

understanding and cooperation ^{in this field} on the part of High

Commissioner and other United States authorities concerned.

(Interpreted)

"~~How~~, I understand

Ambassador Johnson wishes
to make remarks, Ambassador
Johnson please."

(Interpreted)

(Remarks by Ambassador
Johnson)

"Thank you very much
Ambassador Johnson"

(Interpreted)

10

3 (Agenda Item No. 2; Explanation of the principal items of ^{the} U.S. the Japanese Government ^{assist} draft proposal for ~~GOJ~~ assistance to Okinawa ~~for~~ JFY 1969)

" The Committee now proceeds to the ~~first~~ discussion of the ~~first~~ ^{second}

item on the Agenda, " ⁴ ~~the~~ Explanation of the principal items of the ^{United} ~~U.S.~~ ^{States} ~~draft~~ states ~~regarding~~ Japanese Government proposal ~~for~~ the Government of Japan assistance to Okinawa

discuss
27
11
11

~~in~~ JFY 1969. I understand ^{that} ~~that~~ Ambassador Johnson wishes ^{to speak} ~~to make remarks on~~ Ambassador Johnson, please."

(Interpreted)

(Explanatory statement by ~~and supplementary explanation by Director Kraus~~ ~~and supplementary~~ Ambassador Johnson)

"Thank you very much, Ambassador ~~and Mr. Kraus.~~

Johnson, I understand ^{that} Director-General Tanaka wishes to make remarks. Director-General Tanaka, please."

(Interpreted)

(Remarks by Director-General Tanaka)

12

High Commissioner Unger gave us a report on the promotion of ^{for} "Ittaika" measures between Okinawa and Japan proper with a particular emphasis on the activities of the tripartite Advisory Committee. I am pleased to see that "Ittaika" measures aiming at preparing for the return of Okinawa to Japan proper are vigorously carried out on the basis of the Joint Communique between Prime Minister Sato and President Johnson and under close cooperation among the Governments of Japan, ^{the} United States and the Ryukyu Islands. I would like to express my sincere respect to the Advisory Committee for the remarkable achievements ^{being accomplished during} ~~that it has been making for~~ ^{the brief} ~~such a short~~ period of eight months since its establishment.

The explanation of the main items of the draft United States proposal ^{regarding} ~~concerning~~ the Japanese Government

aid

13

aid to Okinawa ~~for~~ ^{year} the next Japanese fiscal which
 Ambassador Johnson and ~~Mr. Kramer~~ gave us today, made me
 fully aware of a strong interest and enthusiasm which

~~the United States Government including High Commissioner~~
~~Unger are maintaining~~ ^{and the authorities concerned of the United States Government} toward the promotion of people's
~~livelihood and economic development in Okinawa~~ ^{possess for the cause of improvement}
~~of Okinawan economy.~~

The Japanese Government intends to promote "Ittaika"
 measures hanceforth in a comprehensive and systematic
 manner on the basis of the works of the Advisory Committee
 and taking into consideration the findings of the Japanese
 Government "Ittaika" Survey Team and other available
 information. In the light of these considerations, the
 Japanese Government is considering to formulate its aid
 program to Okinawa for the next fiscal year as promptly
 as possible, taking into full consideration ~~of~~ the United
 States views and the financial situation of Japan.

I fully share the view, ~~particularly emphasized in~~ ^{reiterated in} the Ambassador's explanation, that the health and social welfare programs ~~recommended by~~ ^{on which} the Advisory Committee ~~to the High Commissioner are most required and helpful~~ ^{made recommendations are of utmost importance and efficacy} in order to secure to the people of Okinawa a stable and improved livelihood.

Therefore, I will give particular consideration to ~~the~~ support of these programs when we formulate the aid program to Okinawa for the next fiscal year.

On this occasion, I would like to refer briefly to ~~the progress of~~ ^(are being studied by) the relief measures which the Japanese Government ~~is also~~ ^{is now} ~~considering to extend to the victims~~ ^{is considering to extend to the victims} ~~of~~ ^{in connection} the third Miyakojima typhoon. ~~In the near future a~~ ~~cabinet~~ ^{on} ~~decision will be made to extend emergency~~ aid of approximately 27 million yen which will be disbursed

~~disbursed for free text books and temporary housing~~

The Japanese Government is now planning to extend ^{approximately} a relief aid of 27 million yen which will be appropriated ^{the supply of} for free text books and temporary housing. A cabinet decision to this effect will be made in the near future.

The Japanese Government ^{will continue to} ~~intends to~~ continuous consider the feasibility of such measures as ^{the} ~~an~~ aid for the reconstruction of public facilities, loans for the construction of permanent housing and so on.

Finally, I would like to take this occasion to

inform you that Memorandum concerning ^{loan of the} ~~the~~
the loan of the Government of Japan to the Government of the Ryukyu Islands for the Japanese fiscal year of 1968

was ~~concluded~~ so that ~~fund~~ is now going to be ~~loaned~~ to ^{signed} ~~initial loan~~ ^{transferred to}

the Government of the Ryukyu Islands.

~~in near the near future.~~

(Interpreted)

"Thank you very much,
Director-General Tanaka."

(Interpreted)

4 (Agenda Item No 3; Agreement
on ~~Statement to the Press~~
Joint Press Release)

"Finally, I should like to consult
with you on ~~the Press Release~~.

the ~~First~~
joint press release 外務省

GA-6

Empty lined area for additional notes or text.

GA-6

外務省

17

A draft ^{joint} press ~~and~~ release was prepared at officials' level

and distributed to ^{you} ~~the press~~ and I should like to propose

that this ^{joint} press release be distributed to the press and ex-

planation be made in accordance with it. Do you have any

objection to this?"

(Interpreted)

(The U.S. side will concur in the proposal, ~~1/2~~)

"~~Then, it is agreed that~~ the ^{joint} ~~press release~~ will be

and will express its intension
of making ~~the~~ full report
public

High Commissioner's full
report ~~public~~ ^{after the Committee} asking for
~~on completion~~ ^{on completion of} the Committee
the Japanese side ~~on~~ concurrence
in its publicity.)

(Interpreted)

" The Japanese side has no
objection to your proposal

that High Commissioner's report
on the activities of the Advisory

Committee to the High Commissioner
of the Ryukyu Islands be

made public ^{after the Committee} ~~on completion~~

4/9

Then, it is agreed that the joint press release will be handled along the line I just mentioned."

(Interpreted)

5. (Closing)

"I should like to express to you all my appreciation for your cooperation, which has made the smooth proceeding possible of this Meeting possible."

I now wish to announce the closing of the 16th Meeting of the Consultative Committee.
Thank you very much."

(Interpreted)

Chairman's memo on the
proceedings of the Sixteenth
^M Meeting of the Japan-U.S.
Consultative Committee on Okinawa

October __, 1968

(Participants take seat)

(Cameramen are allowed to take
picture and retire on completion)

1 (Opening and adoption of the
agenda)

"I should like to open the
16th Meeting of the Consultative
Committee on Okinawa."

(Interpreted)

"I understand that Ambassador

Johnson wishes to introduce
to us new participants on the
United States ~~side~~ side. Ambassador
Johnson, please."

(Interpreted)

(U.S. ~~new~~ participants introduced)

(Interpreted)

"Thank you very much, Ambassador
Johnson. As Chairman of this
Committee and also on behalf of
the Japanese participants to the
Committee, I should like to express
my heart-felt welcome to -----

-----"

(Interpreted)

" Now, I should like to consult with you on the agenda for today's Meeting. Is there any objection to the adoption of the draft agenda which has been distributed to you? "

(Interpreted)

(U.S. side will say that ~~it is~~ it has no objection)

(Interpreted)

~~to~~

" As there is ~~no~~ no objection, I declare that the agenda has been adopted. "

(Interpreted)

2. (Agenda Item No. 1 ; U.S. proposal
for AOT assistance to Okinawa
in JFY 1969)

" The Committee now moves on
to the discussion of the first
item on the agenda, and I
would like to ask ~~the~~ Ambassador
Johnson to make presentation
of the U.S. proposal for ~~the~~^{the}
Government of Japan assistance
to Okinawa in JFY 1969."

(Interpreted)

(Explanatory statements by
Ambassador Johnson)

(2)

" Thank you very much, Ambassador Johnson. I understand Director-General Tanaka / ~~Ambassador Johnson~~ wishes to make remarks on the U.N. proposal. Director-General, please."

(Interpreted)

(Remarks by Director-General Tanaka)

(Interpreted)

3 (Agenda Item No. 2; Reports on the activities of ~~the~~ the Advisory Committee by High Commissioner Unger)

" The Committee now proceeds to the Agenda ~~item~~ ^{item} No. 2, The

I understand High Commissioner
Unger wishes to make a report.
High Commissioner Unger, please.
(Interpreted)

" Thank you very much, High
Commissioner
~~Commissioner~~

(Interpreted)

4. (Agenda Item No. 3 Agreement
on Statement to the Press)

" Finally, I should like to consult
with you on the Press Release.

A draft press release was prepared at officials' level and distributed to you. I should like to propose that this press release be distributed to the press and explanation be made in accordance with it.

Do you have any objection to this?"

(Interpreted)

(The U.S. will concur in the proposal)

"Then, it is agreed that the press release will be handled along the line I just mentioned."

(Interpreted)

5. (Closing)

⁴ I should like to express to you all my ~~own~~ appreciation for your cooperation, which has made the smooth proceeding of this meeting possible. I now wish to announce the closing of the 16th meeting of the Consultative Committee. Thank you very much.

(Interpreted)

①

~~井~~ ~~田~~ 日米 協議 委員会 における

極 秘 田中 義 務 長 官 接 拶 (先 日 会 合)

先 日 会 合 は アンガ ー 高 森 外 務 官 から 本 土 と 沖 繩 の 一 体 化 施 策 の 推 進 に つ い て 日 米 琉 諮 向 委 員 会 の 活 動 状 況 を 中 心 と し て 説 明 が あ り ま し た が、私 は 佐 藤、ジ ョ ン ソ ン 共 同 声 明 に も と づ き、沖 繩 の 本 土 復 帰 に 備 え て の 一 体 化 施 策 が、日 米 琉 三 者 の 緊 密 な 協 力 の 下 に 極 め て 精 力 的 に 推 進 さ れ て い る こ と を 喜 び の も の で あ り ま す。

日 米 琉 諮 向 委 員 会 が 発 足 後 僅 か 7、8 カ 月 の 中 に こ の よ う に 顕 著 な 業 績 を 収 め つ つ あ る こ と に 対 し 私 は 衷 心 か ら 敬 意 を 表 し た い と 存 じ ま す。

~~3月24日 - 田中 義 務 長 官~~

3月24日

また、ジ ョ ン ソ ン 大 使 か ら 来 年 度 の 日 本 政 府 の

米側提案の整理目的

対沖繩援助に関する提案ならびに説明を

お聞きしましたが、~~米側政府ならびに~~ アンカー
(1714 米側の説明)

高森弁務官が沖繩住民の福祉の向上および

経済の発展に強い関心と熱意をもたれている

ことがよく理解されました。

日本政府といたしましても、日米琉諮向委員
会の成果を基礎とし、また、日本政府一体化

調査団の調査結果等を考慮しつつ、今後一体

化施策を総合的かつ計画的に推進する考

えでありまして、そのような観点からも今回の

米側~~提案~~の~~説明~~を十分参考とし、かつ、日本の財政

事情を勘案して、できる限りすみやかに来年

総 理 府

度の沖縄向援助を策定いたしたいと考えており
ます。

私は、御説明の中で特に強調されました高等
弁務官に対する諮問委員会より行なわれた保健及
び社会福祉諸計画が沖縄住民の生活の安定
と向上の確保のために極めて必要かつ有効
であることは全く同感でありますので、これら諸
計画の支援のために来年度財政援助策定の際
特に考慮を払う所存であります。

なお、この機会に申し添えておきたいことは、
今次宮古島台風に対する日本政府の援助
金として差し当り教科書無償給与及び公応急

仮設住居分として約2700万円を予定し、近
く周知決定を行なうこととしておりますが、今後
公共施設の復旧に対する援助、恒久住宅建設の
ための償付金等の措置についても引き続き検討す
る所存であります。

(昭和43年)

また、~~1964~~会計年度の日本政府から沖縄に
対する財政投融资資金供給に係る日米覚書
の締結が完了し、近く才1回分資金が日本政府
から琉球政府に送付されることとなったこと
を報告申し上げておきたいと存じます。

ありがとうございました。

アメリカ局長

参事官

北米課長

極秘
まで
10部の内
1号

アメリカ局長
参事官
北米課長

ス
テ
ニ
ニ
ハ

沖縄に関する日米協議委員会

第16回会合の開催について

(案)

11月10日 13時

昭和43.10.21

10/21

在京米大ア
ムストロ
に
非公式に
合意した
ため

(特選コース)

1. 沖縄に関する日米協議委員会第16回会合は、
10月25日 ~~午前11時~~ ^{午前11時30分} から、日本側三木外務大臣、國中総務長官、米国側ジョーンソン駐日米国大使、アンガー高等弁務官出席の下に、外務省で開かれた。

2. 昭和44会計年度日本政府対沖縄援助に関して、米側より、目下検討中の米側提案の主要項目を説明した。この説明の中で、米側は、高等弁務官に対する諮問委員会より行なわれた医療保険、生活保護及び各種年金制度の拡充に関する勧告に特に言及し、日本政府が来年度以降の援助において、その実現のために好意的配慮を払ってくれるよう要望した。

これに対し日本側より、日本政府としても、
~~沖縄の本土復帰に際して~~、日米議諮問委員会の
成果を基礎とし、また、日本政府一体化調査團

の調査結果等を考慮しつつ、今後一体化施策を推進する考えであり、その意味において米側の意向を~~要~~斟酌し、かつ、日本の財政事情を勘案して、来年度の沖縄向援助を策定したいと述べた。

日本側は、沖縄住民の生活の安定と向上を確保するために、来年度の沖縄向援助計画において、保健及び社会福祉諸計画の支援のために、特に考慮を払い旨言明した。

2. ~~本~~ アンガー高等弁務官より、日米琉諮問委員会の活動に関する報告を行なった。高等弁務官はその報告の中で、日米琉3政府代表並びにその有能なスタッフの積極的努力により、すでに27件にのぼるきわめて有益な勧告をうけたことに満足している旨述べ、日本政府の諮問委員会に対する積極的協力に感謝の意を表した。

これに対し三木外務大臣より、日本政府としても、日米琉諮問委員会の活動に十分満足している旨述べるとともに、その活動に対して示されたアンガー高等弁務官をはじめとする米琉当

局者の理解と協力を多としている旨述べた。

ジョンソン大使より、米国政府としても、諮問委員会の活動を通じて、昨年の佐藤・ジョンソン会談において合意された重要な政策目標の一つである沖縄と本土との一体化の促進がはか^{強かな}られていることを喜んでいと述べた。

極 秘 まで
10 部の内 号

Joint

Press Release on the 16th Meeting
of the Consultative Committee on Okinawa

(Draft)

October 21, 1968

1. The Sixteenth Meeting of the Consultative Committee on Okinawa was held at the Ministry of Foreign Affairs at ~~11:30~~ ^{11:30} ~~clock~~ on October 25, 1968. Foreign Minister Takeo Miki and Director-General Tatsuo Tanaka of the Prime Minister's Office represented the Japanese Government and Ambassador U. Alexis Johnson and General Unger, the High Commissioner of the Ryukyu Islands, represented the United States Government.
2. With respect to the Japanese Government aid to Okinawa for the Japanese fiscal year 1969, the United States side gave an explanation of the ~~the principal~~ ^{principal} items of the draft proposal which it ~~made a proposal of the total amount of yen~~ now has under consideration. In the course of this explanation, the United States side referred particularly to the recommendations recently made by the Advisory Committee to the High Commissioner on the expansion and improvement of the medical insurance system, the daily life security program and pension programs, and requested that the Japanese Government give favorable consideration in its aid program for the next fiscal year and thereafter for the realization
of

on the basis of the recommendations of
the Advisory Committee and approved by the Commission

- 2 -

of these health and welfare programs.

In reply to these representations, the Japanese side stated that, ~~with a view to preparing for the return of Okinawa to Japan proper,~~ the Japanese Government intends to promote "Ittaika" measures henceforth on the basis of the work of the ~~tripartite~~ Advisory Committee and taking into consideration the findings of the Japanese Government "Ittaika" Survey Team and other available information, and that it would formulate its aid program for the next fiscal year, in the light of these considerations, taking into full account the views of ^{the} United States side and the financial situation of Japan.

The Japanese side affirmed that, in order to secure to the people of Okinawa a stable and improved livelihood, it ~~would~~ ^{will} give particular consideration to support of the health and social welfare programs in its aid program for the next fiscal year.

U 2 b. ~~High Commissioner~~ General Unger reported to the Committee on the activities of the ~~tripartite~~ Advisory Committee. In his report, General ~~the High Commissioner~~ Unger stated with satisfaction that he had already received 27 useful recommendations, thanks to the strenuous efforts on the part of the representatives of the three Governments concerned and their able staff. He further expressed his appreciation of the positive cooperation which has been given the

the Committee by the Japanese Government.

Foreign Minister Miki stated that the Japanese Government is also well satisfied with the work of the Advisory Committee and that it highly appreciates the understanding and cooperation extended to the activities of the Advisory Committee by General Unger and the concerned American and Ryukyuan authorities.

Ambassador Johnson stated that the United States Government is pleased to see that the promotion of "Ittaika" between Okinawa and Japan proper, one of the important policy objectives agreed upon in last year's meeting between Prime Minister Sato and President Johnson, has been vigorously carried forward through ^(the) activities of the Advisory Committee.

十

沖縄に關する日米協議委員会
(第16回)出席者

昭和43年10月25日

日本側

三木 武夫	外務大臣
田中 龍夫	総理府 総務長官
栗郷 文彦	外務省 アリカ局長
山野 幸吉	総理府 特別地域連絡局長
大河原 良雄	外務省 アリカ局 外務参事官

加藤 泰守	総理府 特別地域 連絡局 参事官
-------	---------------------

岸 良明	総理府 特別地域 連絡局 援助業務課長
------	------------------------

堂脇 光朗	外務省 アリカ局 北米課 ^{再代理} 参事官
-------	--

米側

V. プレグニ・ソレン	駐日大使 上
エルヴィルド・T・ブロー	琉球諸島 高等弁務官

ハーマン・バーンジャー	米田大使館 公使
リチャード・A・エリクソン	米田大使館 参事官

琉球諸島

ジョージア・クレマー

米国内政府 郵政局長

ジェームズ・J. ウィンケン

米国外務省 一等書記官

The 16th Meeting of the
Consultative Committee
on Okinawa

October 25, 1968.

Participants

Japanese Side

Hon. Takeo Miki Minister for Foreign
Affairs

Hon. Jatsuo Tanaka

Director-General, Prime
Minister's Office

Mr. Fumihiko Togo

Director-General, American
Affairs Bureau, Ministry
of Foreign Affairs

Mr. Kokichi Yamano

Director,
Special Areas Liaison Bureau,
Prime Minister's Office

Mr. Yoshio Okawara

Assistant Director,

American Affairs Bureau,

Ministry of Foreign Affairs

Mr. Yasumori Kato

Counsellor, Special Areas

Liaison Bureau, ~~For~~

Prime Minister's Office

Mr. Yoshiaki Kishi

Head, Assistance Division,

Special Areas Liaison Bureau,

Prime Minister's Office

Mr. Mitsuro Donawaki

U.S. Side

~~Acting~~ Acting Head,

North American Division,
American Affairs Bureau,
Ministry of Foreign Affairs

H.E. Mr. V. Alexis Johnson

Ambassador of the United

States of America

Lt. Gen. Ferdinand T. Unger

High Commissioner of

the Ryukyu Islands

Mr. Herman Barger
Minister for Economic and
~~Comme~~mercial Affairs,
Embassy of the United
States of America

Mr. Richard A. Ericson Jr.
Counsellor, Embassy of
the United States of America

Mr. Joshua Kramer
Director, Comptroller
Department, United
States Civil Administration
of the Ryukyu Islands

Mr. James J. Wickel
Second Secretary,
Embassy of the United
States of America

計

2

沖縄に関する日米協議委員会

第16回会合

議事日程 (案)

昭和43年10月25日

議事日程の採択

~~議事日程~~
高等官事務

琉球諸島

1 ~~日米協議委員会~~の活動に関する ~~高等~~ 年報 報告

2 昭和42会計年度日本政府対沖縄援助に

関する米側提案主要項目説明

3 ~~共同~~ 新聞発表についての合意

The 16th Meeting of
the Japan - United States Consultative Committee
on Okinawa

October 25, 1968

Draft Agenda

Adoption of Agenda

1. ~~Report of General Ungewy, High Commissioner~~
~~of the Ryukyu Islands, on the activities of~~
the Advisory Committee to the High Commissioner
of the Ryukyu Islands.
2. Explanations of the principal items of the
draft United States proposal for the Japanese
Government ~~assistance~~ ^{and for} to Okinawa ~~in~~ ^{assistance,}
JFY 1969.
3. ~~Agreement on statement to the press~~
Joint Press Release.

丁計

第16回日米協議委員会第16回

座席配置

昭和43年10月25日

外務大臣接見室に於いて

堂脇北米課長代理		
大河原外務参事官	○	ウイケル書記官 (James J. Wickel)
車野アチロ局長	○	アッカー高等参事官 (Ferdinand T. Unger)
三木外務大臣	○	ジョンソン大使 (V. Alexis Johnson)
田中総務長官	○	エリクソン参事官 (Richard A. Erickson)
小野持連局長	○	バーガー公使 (Herman Berger)
加藤総理府参事官	○	クレマー民政府訂画局長 (Joshua Kramer)
岸援助業務課長	○	

夏更

第16回日米協議委員会

座席配置

昭和43年10月25日

外務大臣接見室

北米課長代理

~~室脇事務官~~

~~岸援助事務課長~~

大河原外務参事官

東郷アキラ局長

三木外務大臣

田中総務官

山野特建局長

加藤総理府参事官

岸援助事務課長

民政

○ クレーマー計画局長
(Joshua Kramer)

○ パーラー公使
(Herman Berger)

○ アンガー高等参事官
(Ferdinand T. Unger)

○ ジョンソン大使
(V. Alexis Johnson)

○ エリクソン参事官
(Richard A. Ericson)

○ ウィケル書記官
(James J. Wickel)

沖縄に関する日米協議委員会
第16回国会合の開催について
(案)

昭和43/02/
アメリカ局

1. 沖縄に関する日米協議委員会第16回国会合は、
10月25日(午前11時)から、日本側三木外務大臣、
田中総務長官、米国側ジョンソン駐日米国大使、
アングー高等弁務官出席の下に、外務省で開かれた。
2. 昭和44会計年度日本政府対沖縄援助に關して、
米側より、目下検討中の米側提案の主要項目を説明した。
この説明の中で、米側は、高等弁務官に対する顧問委員会より行なわれた医療保険、生活保護及び各種年金制度の拡充に關する勧告に特に言及し、日本政府が来年度以降の援助において、その実現のために好意的配慮を払ってくれるよう要望した。
これに対し日本側より、日本政府としても、
~~沖縄の本土復帰に備えて、日米琉訪問委員会の~~
成果を基礎とし、また、日本政府一体化調査団

の調査結果等を考慮しつつ、今後一体化施策を推進する考えであり、その意味において米側の意向を善解善処し、かつ、日本の財政事情を勘案して、来年度の沖縄向援助を策定したいと述べた。

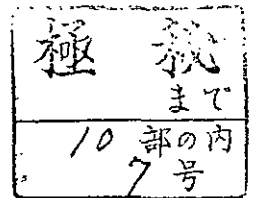
日本側は、沖縄住民の生活の安定と向上を確保するために、来年度の沖縄向援助計画において、保健及び社会福祉諸計画の支援のために、特に考慮を払う旨言明した。

3. アンガー高等弁務官より、日米琉蘭間委員会
の活動に関する報告を行なつた。高等弁務官はその報告の中で、日米琉子政府代表並びにその有能なスタッフの積極的努力により、すでに27件にのぼるきわめて有益な勧告をうけたことに満足している旨述べ、日本政府の諮問委員会に対する積極的協力に感謝の意を表した。

これに対し三木外務大臣より、日本政府としても、日米琉蘭間委員会の活動に十分満足している旨述べるとともに、その活動に対して示されたアンガー高等弁務官をはじめとする米琉当

局者の理解と協力を多としている旨述べた。

ジョンソン大使より、米國政府としても、顧問委員会の活動を通じて、昨年の佐藤・ジョンソン会談において合意された重要な政策目標の一つである沖縄と本土との一体化の^{32カ年}促進がはかられていることを喜んでいると述べた。



Press Release on the 16th Meeting
of the Consultative Committee on Okinawa

(Draft)

October ²¹ 1968

1. The Sixteenth Meeting of the Consultative Committee on Okinawa was held at the Ministry of Foreign Affairs at ¹¹ 10 o'clock on October 25, 1968. Foreign Minister Takeo Miki and Director-General Tatsuo Tanaka of the Prime Minister's Office represented the Japanese Government and Ambassador U. Alexis Johnson and General Unger, the High Commissioner of the Ryukyu Islands, represented the United States Government.
2. With respect to the Japanese Government aid to Okinawa for the Japanese fiscal year 1969, the United States side gave an explanation of the ^(principal) ~~the municipal~~ items of the draft proposal which it ~~made a proposal of the total amount of~~ ~~year~~ now has under consideration. In the course of this explanation, the United States side referred particularly to the recommendations recently made by the Advisory Committee to the High Commissioner on the expansion and improvement of the medical insurance system, the daily life security program and pension programs, and requested that the Japanese Government give favorable consideration in its aid program for the next fiscal year and thereafter for the realization

of

of these health and welfare programs.

In reply to these representations, the Japanese side stated that, ~~with a view to preparing for the return of Okinawa to Japan proper,~~ the Japanese Government intends to promote "Ittaika" measures henceforth on the basis of the work of the tripartite Advisory Committee and taking into consideration the findings of the Japanese Government "Ittaika" Survey Team and other available information, and that it would formulate its aid program for the next fiscal year, in the light of these considerations, taking into full account the views of United States side and the financial situation of Japan.

The Japanese side affirmed that, in order to secure to the people of Okinawa a stable and improved livelihood, it would give particular consideration to support of the health and social welfare programs in its aid program for the next fiscal year.

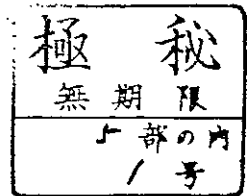
3. General Unger reported to the Committee on the activities of the tripartite Advisory Committee. In his report, General Unger stated with satisfaction that he had already received 27 useful recommendations, thanks to the strenuous efforts on the part of the representatives of the three Governments concerned and their able staff. He further expressed his appreciation of the positive cooperation which has been given

the

the Committee by the Japanese Government.

Foreign Minister Miki stated that the Japanese Government is also well satisfied with the work of the Advisory Committee and that it highly appreciates the understanding and cooperation extended to the activities of the Advisory Committee by General Unger and the concerned American and Ryukyuan authorities.

Ambassador Johnson stated that the United States Government is pleased to see that the promotion of "Ittaika" between Okinawa and Japan proper, one of the important policy objectives agreed upon in last year's meeting between Prime Minister Sato and President Johnson, has been vigorously carried forward through ^{the} activities of the Advisory Committee.



Press Release on the 16th Meeting
of the Consultative Committee on Okinawa

(Draft)

October 4, 1968

1. The Sixteenth Meeting of the Consultative Committee on Okinawa was held at the Ministry of Foreign Affairs at 11 O'clock on October 25, 1968. Foreign Minister Takeo Miki and Director-General Tatsuo Tanaka of the Prime Minister's Office represented the Japanese Government and Ambassador U. Alexis Johnson and General Unger, the High Commissioner of the Ryukyu Islands, represented the United States Government.

2. With respect to the Japanese Government aid to Okinawa

for the Japanese fiscal year 1969, the United States side

gave an explanation of the draft proposal which it
[made a proposal of the total amount of _____ yen] In

now has under consideration.
~~explaining the proposed aid program.~~ *In the course of this explanation* the United States side

referred particularly to the recommendations recently made

by

by the Advisory Committee to the High Commissioner on the expansion and improvement of the medical insurance system, ^{the} daily life security program and pension programs, and requested that the Japanese Government give favorable consideration in its aid program for the next fiscal year ^{and thereafter} for the realization of these health and welfare programs.

In reply to these representations, the Japanese side stated that, with a view to preparing for the return of Okinawa to Japan proper, the Japanese Government intends to promote "Ittaika" measures henceforth on the basis of the work of the tripartite Advisory Committee and taking into consideration the findings of the Japanese Government "Ittaika" Survey Team and other available information, and that, in the light of these considerations, it would formulate its aid program for the next fiscal year taking into full account the ^{views of} United States side ^{proposal} and the financial situation of Japan.

The

The Japanese side affirmed that, in order to secure¹ to the people of Okinawa a stable and improved livelihood, it would give particular consideration to support of the health and social welfare programs in its aid program for the next fiscal year.

3. General Unger reported to the Committee on the activities of the tripartite Advisory Committee. In his report, General Unger stated with satisfaction that he had already received 27 useful recommendations, thanks to the strenuous efforts on the part of the representatives of the three Governments concerned and their able staff.

He further expressed his appreciation of the positive cooperation ^{which has been given the Committee by} ~~(on the part of)~~ the Japanese Government.

Foreign Minister Miki stated that the Japanese Government is also well satisfied with the ^{work} ~~activities~~ of the Advisory Committee and that it highly appreciates ^{the} understanding and cooperation extended to the activities of the Advisory Committee by General Unger and ^{the concerned} ~~other~~ ^{American and Ryukyuan authorities.} ~~authorities concerned of the United States as well as Ryukyuan Government.~~

Ambassador

Ambassador Johnson stated that the United States Government is pleased to see that the promotion of "Ittaika" between Okinawa and Japan proper, ~~the~~ one of the important ~~outcomes of the~~ ^{policy objectives agreed upon in} ~~last~~ ^{year's military} talks between Prime Minister Sato and President Johnson, has been ~~carried out~~ through the vigorous activity of Advisory Committee.]

vigorously carried forward ~~by the~~ through the activities of the Advisory Committee.

アメリカ局

参事

北米課長

極秘

沖縄に關する日米協議委員会
第16回会合の開催について(案)

昭和43.10.21

アメリカ局

1. 沖縄に關する日米協議委員会第16回会合は、10月25日午後1時から、日本側三木外務大臣、田中

総務長官、米側側ジョーンズ駐日米国大使、
アッカー高等弁務官出席の下に、外務省の閉会式が

2. ~~米側側ジョーンズ駐日米国大使、アッカー高等弁務官出席の下に、外務省の閉会式が~~
昭和三十九年度日本
政府対沖縄援助に關する米側提案の概要を該
(12.米側側、目下控付中の主要項目)

明1日、ジョーンズ大使は米側側以降、日本政府
援助は、沖縄と本土との一体性の効果的推進

の目的は不可成であるとして述べ、
高等弁務官に対する諮問委員会が行われ、医療

オズに付しては、アメリカ局の指示が、先般確定した。この結果、文部省に試み、追加の指示が下る。

保障、生活保護及び各種年金制度の拡充に関する
報告に特に言及し、社会福祉面における一体性

の緊要性も鑑み、日本政府が来年度以降の援助
において、その実現のために好意的配慮を払って

く対応を要望した。

これに対し日本側は、日本政府としても、沖縄の本工

復帰に備えて、日米琉語同僚委員会の成果を基礎とし、
特に、日本政府一伴化調査団の調査結果等を考慮し、

しつつ、今後一伴化施策を推進する考えがあり、
その意味において米側の意向を十分考慮し、かつ、
(LINC) （LINC）

日本の財政事情を勘案して、来年度の沖縄同援助
を満足し得ると述べた。

日本側は、沖縄住民の生活の安定と向上を確
保するために、来年度の沖縄同援助計画において、

保健及び社会福祉諸計画の支援のために、特に
考慮を払う旨言明した。

3. アーサー・高等学務官氏、日米琉語同委員会、
活動に関する報告を行なった。高等学務官は、

その報告の中で、日米琉三政府代表任らげに、その
有能なスタッフの積極的努力に因り、我々は27件

にのほろ極めて有益な報告をうけたことは満足し
ている旨述べ、日本政府の積極的協力に感謝の
意を述べた。
(語内委員会対話)

意を表した。

二小に於て、三木外務大臣氏、日本政府としても、

日米琉語同委員会の活動に十分満足している旨述べ
るとともに、その活動に対して是より二小にアーサー・高等学務

官をはじめとする、米琉~~琉~~当局者の理解と協力を
多くしている旨述べた。

~~三島~~ ジョンソン大使に、米国防府としても
諮問委員会の~~継続~~活動を通じて 昨年の記録

に於いて合意した、政等目標の

ジョンソン会談の重要な~~結果~~の一つであり沖縄と本土
との一体化の促進が何かに示されていることを喜ん

いで述べたい。

極 秘
10 部の号

沖縄に関する日米協議委員会
第16回会合の開催について
(案)

昭和43.10. /
アメリカ局

1. 沖縄に関する日米協議委員会第16回会合は、
10月 日 時から、日本側三木外務大臣、
田中総務長官、米国側ジョンソン駐日米国大使、
アンガー高等弁務官出席の下に、外務省で開か
れた。

2. 米側より、昭和44会計年度日本政府対沖縄
援助に関し、総額 ~~1.5~~ 億円にのぼる提案がな
された。米側は、この提案に関する説明の中で、
最近、高等弁務官に対する諮問委員会より行な
われた医療保険、生活保護及び各種年金制度の
拡充に関する勧告に特に言及し、日本政府が来
年度以降の援助において、その実現のための好
意的配慮を払ってくれるよう要望した。

これに対し日本側より、日本政府としても、
沖縄の本土復帰に備えて、日米琉諮問委員会の
成果を基礎とし、また、日本政府一体化調査団
の調査結果等を考慮しつつ、今後一体化施策を

総合的、かつ、計画的に推進する考えであり、その意味からも、来年度の沖縄向援助について、今回の米側提案を十分参考としつつ、日本の財政事情をも勘案して検討したいと述べた。

さらに日本側より、米側が特に強調した保健及び社会福祉の3計画について、日本政府としても、日米琉諮問委員会が、日本政府一体化調査団の助力をえて勧告した、沖縄住民の生活の安定と向上を保障する措置がきわめて必要であることを十分認識している旨述べた。それゆえ、日本政府は、その来年度の援助計画において、これらの措置に対し財政的援助を行なう旨約した。日本政府は、また、教育関係諸計画に対する援助の重要性を指摘した。

3. (アンガー高等弁務官の諮問委員会活動に関する報告)

外務省情報文化局
昭和四十三年十月二十三日

沖繩に關する日米協議委員會
第十六回會合の開催について

沖繩に關する日米協議委員會の第十六回會合は、來る十月

二十五日（金）午前十一時より外務省において開催される。

なお、本委員會會合には、日本側から三木外務大臣および

田中總理府總務長官が、また米側からジョンソン駐日米國大

使およびアンガー高等弁務官が出席する予定である。

記者用

衆参沖特委用

} 配布したも?

沖縄に関する日米協議委員会
第16回会合に関する共同新
聞発表

昭和43年10月25日

1. 沖縄に関する日米協議委員会第16回会合は、
10月25日午前11時30分から、日本側三木外務
大臣、田中総務長官、米国側ジョンソン駐日米
国大使、アンガー高等弁務官出席の下に、外務
省で開かれた。
2. アンガー高等弁務官より、諮問委員会の活動
に関する報告を行なった。高等弁務官はその報
告の中で、日米琉3政府代表並びにその有能な
スタッフの積極的努力により、すでに27件の
のぼるきわめて有益な勧告をうけたことに満足
している旨述べ、日本政府の諮問委員会に対す
る積極的協力に感謝の意を表した。

これに対し三木外務大臣より、日本政府とし
ても、諮問委員会の活動に十分満足している旨
述べるとともに、その活動に対して示されたア
ンガー高等弁務官をはじめとする米琉当局者の
理解と協力を多としている旨述べた。

ジョンソン大使より、米国政府としても、諮問委員会の活動を通じて、昨年の佐藤・ジョンソン会談において合意された重要な政策目標の一つである沖縄と本土との一体化の強力な促進がはかられていることを喜んでいると述べた。

3. 昭和44会計年度日本政府対沖縄援助に関して、米側より、目下検討中の米側提案の主要項目を説明した。この説明の中で、米側は、高等弁務官に対する諮問委員会より行なわれた医療保険、生活保護及び各種年金制度の拡充に関する勧告に特に言及し、日本政府が来年度以降の援助において、その実現のために好意的配慮を払ってくれるよう要望した。

これに対し日本側より、日本政府としても、諮問委員会の成果を基礎とし、また、日本政府一体化調査団の調査結果等を考慮しつつ、今後一体化施策を推進する考えであり、その意味において米側の意向を十分斟酌し、かつ、日本の財政事情を勘案して、来年度の沖縄向援助を策定したいと述べた。

日本側は、沖縄住民の生活の安定と向上を確保するために、来年度の沖縄向援助計画において、保健及び社会福祉諸計画の支援のために、特に考慮を払う旨言明した。

アメリカ局長

参事官 →

北米課長

極秘

昭和44年會計年度日本政府沖繩回
援助に關する日米協議委員会開議
の経緯。

43. 10. 26. 米比

10月25日開議された日米協議委員会が
16回会合におい、米側即ち、昭和44會計年

度、日本政府沖繩回援助に關する、米側提
案項目説明の行われはるに、右に記す経

緯要旨下記の通り。

(右記、下記におい、ELK = 米側提案項目は

本土自民党部の意見、総理府、沖
繩米琉当局者の意見、在米米

大使館に各々採取した同様の情報、
~~米側からの採取した同様の情報~~

同
中
記
録
用
之
に
関
し
は
保
存

記

1. 米側の要望.

7月18日の第14回日米協義委員会の

席上、米側は「今秋23年4半の時期に
日米側の来年度援助の具体的な取立方

と示す22年の望望のあり、
その後、米側は沖縄主席選挙に付

西鉄候補支援のため10月中に出来た援助
計画の最終的決定を以て、北は不可

能なり、米側提案(注)の執行の
立場を述べ、米側は、選挙事務

選挙事務案の在り、選挙事務に
付、諮問委員会に報告して、生活保護

生活保護及び各種年金制度の充実に
寄与、三折法、行政改革、来年度の

援助計画は、^{3.2.2}財政的支援と~~は~~
有~~り~~、~~西~~銀~~は~~、~~は~~好影響別~~の~~主張~~に~~。
確約す

(注) 沖繩援助計画決定の~~は~~理由~~は~~
e. 2. 可~~な~~案別提案~~の~~許~~を~~基礎~~に~~調

整~~の~~行~~は~~後、援助計画の最終決定~~は~~
e. 行~~は~~は~~る~~、~~は~~可~~な~~案別提案

提示、~~は~~最終決定~~は~~協議委員~~の~~
行~~は~~、~~は~~要~~が~~あり。

2. 案別拜公式提案

0. 案別要望~~は~~、~~は~~行~~は~~事務的~~に~~、9月

10日、案別別、総額 7,276 万円 (約 262 億
円) ~~の~~案別案の拜公式提案 (注) ~~の~~行~~は~~

は、~~は~~特選局~~と~~大蔵省~~の~~事務的~~に~~
折衝~~の~~開始~~は~~。

(注) 上記本例提案の前提として、
本例科公式提案にも、日米間
の科公式折衝の経過が、
合意の由表す本例提案の場
議委員会が提示を慣行とする。

3. ^{及び自民党の}
日政府内閣府 ^{態度}
外務省 総務府 中、4回日米協議

委員会の経緯あり、本種議を以て日米協
定の大局的見地より、上記2. 本例を要

望むと見ゆるに、10月20日可成り
日米協議委員会より、本例提案を以て

準備を可成り進めたる。

102. 大蔵省事務局は、沖縄援助額の
近年における増大傾向に鑑み、特種予算

沖縄援助予算と一般予算の同時決定
を可成り望む態度を、既に示す所あり、更(1)

今年も事務系統の遅延に伴い、上記米側拜公式
提案(実際は米側拜公式提案に比べ総
年

理原案)の査定が終了したため、及び(2)
従来は一定の米側拜公式の合意を以て

の提案と米側拜公式の行われぬことによる米側
提案と最終合意は総額内蔵^は利率

非公式折衝の結果前記
一級米側拜公式の締結を以て米側提案
を以てし、今後の査定におい、先づ

拘束の懸念がある。の2点を理由に
10月中旬、米側提案の受け取りを拒否する

こと
地方民主同盟内部には、後述願決定の

西銘候補支援のための交渉及び積極的論
があり、同盟自体の方針も一定である。

4. 米側提案が議決確定。

10月4日。10月中に最終的合意に達

有るに付無理を以て米側提案を行~~は~~
~~る~~に拒否する積極的理由も無い。
(2011.10.28)

10月28日
外務省特選局長、大蔵省主計局長との
協議~~は~~、田中総務大臣、特選局長との
(2011.10.28)

官房長官等の説明、官房長官と大蔵省主
計局長等との協議等~~は~~同日大蔵省の設

得に始り結果、米側は注~~し~~、合同行わ~~な~~
3. 米側提案は、~~た~~「提案」に別、研政

府に、10月28日意味~~の~~合同案~~は~~、~~た~~は~~り~~
確認~~は~~、10月4日、協議~~は~~

閣議(1) 10月4日(当初22日~~は~~)協議
委員会~~は~~閣議、米側提案~~は~~、金額(262

従(1)の発表可なり(2)条則の施行要
望なり。此の福祉計画に計可なり。

在別條1の通り、発表の施行に及 大蔵省の
同意あり。条則の形式に同意あり。~~(要否不明)~~
~~(要否不明)~~

5. 松岡琉球主席の反対に条則の施行変更。
此の如く10月中旬に中身の取進め方なり。在津

編中書局刊西銘、松岡向成に形式に説明
あり。従来刊、来年度の財政府後印に

総額300億円の可なり。此の如く松岡主席
刊、条則に就き選挙前に条則の施行に因り

額の提案の施行に及、西銘候補に及、有害無
益の施行の甲、入りの如く。(西銘候補は従

来刊、同候補支援に、積極的の如く。松岡主席
の協力の確保可なり。松岡主席の意に及、

互討の能成(2)アコノ高養并務庄也選
挙政策の立案、コノ為ニモ支持可キ至也。

アコノ

アコノ協同主席の能成(ニハコノコトニテ高環
大史刊、口頭ニ同趣旨ノ内容報告ナリ也)

アコノ明シクモテコト及ビ、在米米國大使館ニテ外務省ニ
テ、米側ニテ、今日ノ接即提案ハ、アコノ

ニ目的ニテ建案

西銘候補支援政策ニテ、米側ニテ、日本側
ハ、300億圓ノ額ニテ、外務省以上(アコノ委員

長問題外ニアリ也。本方に在米米國大使館ニテ以テ
説明也)。(1) 本コトモ主席選挙ニ接即ニ

関有る協議委員会ニ開議可キ否、否トハ西銘氏
ノ意向(上記理由ニテ)結局ハ協同主席ノ意向)

ニテコトニテ、(2) 協同主席ニ300億圓
ハ、コトノ為ニ、アコノ高養并務庄也、不可也

等の2.2の項は民主政府・自民党の手を待たせ
る態度に変更。

6. 中16回協議委員会閉幕の最終的決定
のり。米側の態度の変更につき 総務府

e. 協議の結果、米側の提案が承諾の決定に
ついては 過程（上記3.4.）に於いて折角大蔵

省の説得に、米側提案が承諾を了承し、
強硬に拒否し、この結果、米側提案が

取れぬものは好ましくない判断に及ぶ。（田中
総務長官は eに協議委員会と強硬に拒否）

対比 訪沖あり 在野自民党沖縄問題特別
委員長に、松岡主席の説得に依頼し、合意の

話し合いの結果に待たせらる。

10月19日、沖縄問題帰途に在野議員刊

特選局長に注し、松岡首相は300億円の之に
出資の限り、米側提案と選挙券は(行中)に
あり、有

重要なる態度と要之の之、如き作務の
の形式に援助に因り協議委員会と選挙券に

同くは有るにあり、米側の提案の主要項目
の説明を行はしむるに、如何の示唆あり

り、三木大臣、田中総務大臣、此右方針に
10月22日、外務省刊、在米米國大使館に、此の旨

説明し、10月25日(1)日米疏論諮問委員会
の班部に因り高等事務官報告(2)の政府

沖繩援助に因り米側提案等、草案主要項目
説明の二つに議題を以て協議委員会が16日

合議を済し、別條2の通り発表を榮表する
に、(2)の項に、(2)は、總理府刊ありとの

大蔵省の了承を得る。以下、発表又確定の
段階で、ア)の高等事務官刊(1)同事務官報

告と同一議題を可とする。(2)会議後、同報告
を米側刊公表可とする。B)の(1)会議後、機印

に同可する米側説明を、米側刊公表可とする旨の
要望が出されたが、総理府と協議の結果

(1)、(2)は受諾可とする。(1)については同説明の及
ぶ詳細はわたり、総理府と大蔵省との間の

事務折衝の要請に付、其の旨をわたり、米側
の意向の了解を以て、ア)の高等事務官報を可とする

は可とする。また、ア)の高等事務官報の発表
は可とするは大蔵省に刺激可とするの好みに付、

判断し、米側には、その旨説明、了解を得る。